

# **SLOVENSKI STANDARD**

## **SIST EN 60034-18-32:2011**

**01-januar-2011**

**Nadomešča:**

**SIST-TP CLC/TR 60034-18-32:2005**

---

**Električni rotacijski stroji - 18-32. del: Funkcionalno vrednotenje izolacijskih sistemov - Preskusni postopki za predhodno oblikovana navitja - Električno vrednotenje izolacijskih sistemov, ki se uporabljajo za stroje (IEC 60034-18-32:2010)**

Rotating electrical machines - Part 18-32: Functional evaluation of insulation systems - Test procedures for form-wound windings - Evaluation of electrical endurance of insulation systems used in rotating electrical machines (IEC 60034-18-32:2010)

(standards.iteh.ai)

Drehende elektrische Maschinen - Teil 18-32: Funktionelle Bewertung von Isoliersystemen - Prüfverfahren für Wicklungen mit vorgeformten Elementen -- Bewertung der elektrischen Lebensdauer (IEC 60034-18-32:2010)

Machines électriques tournantes - Partie 18-32: Evaluation fonctionnelle des systèmes d'isolation - Procédures d'essai pour enroulements préformés - Evaluation de l'endurance électrique des systèmes d'isolation utilisés dans les machines électriques tournantes (CEI 60034-18-32:2010)

**Ta slovenski standard je istoveten z: EN 60034-18-32:2010**

---

**ICS:**

29.080.30	Izolacijski sistemi	Insulation systems
29.160.01	Rotacijski stroji na splošno	Rotating machinery in general

**SIST EN 60034-18-32:2011**

**en**

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

SIST EN 60034-18-32:2011

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/a0571044-9825-49a7-b6fe-28e05b8ae6bf/sist-en-60034-18-32-2011>

EUROPEAN STANDARD  
NORME EUROPÉENNE  
EUROPÄISCHE NORM

**EN 60034-18-32**

December 2010

ICS 29.160

Supersedes CLC/TR 60034-18-32:2004

English version

**Rotating electrical machines -  
Part 18-32: Functional evaluation of insulation systems -  
Test procedures for form-wound windings -  
Evaluation by electrical endurance  
(IEC 60034-18-32:2010)**

Machines électriques tournantes -  
Partie 18-32: Evaluation fonctionnelle des  
systèmes d'isolation -  
Procédures d'essai pour enroulements  
préformés -  
Evaluation par endurance électrique  
(CEI 60034-18-32:2010)

Drehende elektrische Maschinen -  
Teil 18-32: Funktionelle Bewertung von  
Isoliersystemen -  
Prüfverfahren für Wicklungen mit  
vorgeformten Elementen -  
Bewertung der elektrischen Lebensdauer  
(IEC 60034-18-32:2010)

(standards.iteh.ai)

SIST EN 60034-18-32:2011

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/a0571044-9825-49a7-b6fe-11d111111111/standards/en-60034-18-32-2010>

This European Standard was approved by CENELEC on 2010-12-01. CENELEC members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration.

Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the Central Secretariat or to any CENELEC member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CENELEC member into its own language and notified to the Central Secretariat has the same status as the official versions.

CENELEC members are the national electrotechnical committees of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, the Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, the Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and the United Kingdom.

**CENELEC**

European Committee for Electrotechnical Standardization  
Comité Européen de Normalisation Electrotechnique  
Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung

**Management Centre: Avenue Marnix 17, B - 1000 Brussels**

## Foreword

The text of document 2/1580/CDV, future edition 1 of IEC 60034-18-32, prepared by IEC TC 2, Rotating machinery, was submitted to the IEC-CENELEC parallel vote and was approved by CENELEC as EN 60034-18-32 on 2010-12-01.

This European Standard supersedes CLC/TR 60034-18-32:2004.

The main technical changes with regard to CLC/TR 60034-18-32:2004 are as follows:

- a) simplification of clauses;
- b) reduction in the number of test procedures;
- c) inclusion of full bars and coils as test objects;
- d) a new clause dealing with failures and failure criteria.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CEN and CENELEC shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

The following dates were fixed:

- latest date by which the EN has to be implemented at national level by publication of an identical national standard or by endorsement (dop) 2011-09-01
- latest date by which the national standards conflicting with the EN have to be withdrawn (dow) 2013-12-01

Annex ZA has been added by CENELEC.

## Endorsement notice

The text of the International Standard IEC 60034-18-32:2010 was approved by CENELEC as a European Standard without any modification.

In the official version, for Bibliography, the following notes have to be added for the standards indicated:

- IEC/TS 60034-18-33 NOTE Harmonized as CLC/TS 60034-18-33<sup>1)</sup>.
- IEC/TS 60034-18-42 NOTE Harmonized as CLC/TS 60034-18-42<sup>1)</sup>.

<sup>1)</sup> At draft stage.

## Annex ZA (normative)

### Normative references to international publications with their corresponding European publications

The following referenced documents are indispensable for the application of this document. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

NOTE When an international publication has been modified by common modifications, indicated by (mod), the relevant EN/HD applies.

<u>Publication</u>	<u>Year</u>	<u>Title</u>	<u>EN/HD</u>	<u>Year</u>
IEC 60034-1 (mod)	-	Rotating electrical machines - Part 1: Rating and performance	EN 60034-1	-
IEC 60034-15	2009	Rotating electrical machines - Part 15: Impulse voltage withstand levels of form-wound stator coils for rotating a.c. machines	EN 60034-15	2009
IEC 60034-18-1	2010	Rotating electrical machines - Part 18-1: Functional evaluation of insulation systems - General guidelines	EN 60034-18-1	2010

SIST EN 60034-18-32:2011

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/a0571044-9825-49a7-b6fe-28e05b8ae6bf/sist-en-60034-18-32-2011>

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

SIST EN 60034-18-32:2011

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/a0571044-9825-49a7-b6fe-28e05b8ae6bf/sist-en-60034-18-32-2011>



IEC 60034-18-32

Edition 1.0 2010-10

# INTERNATIONAL STANDARD

## NORME INTERNATIONALE

**Rotating electrical machines –  
Part 18-32: Functional evaluation of insulation systems – Test procedures for  
form-wound windings – Evaluation by electrical endurance**

**Machines électriques tournantes –  
Partie 18-32: Evaluation fonctionnelle des systèmes d'isolation – Procédures  
d'essai pour enroulements préformés – Evaluation par endurance électrique**

INTERNATIONAL  
ELECTROTECHNICAL  
COMMISSION

COMMISSION  
ELECTROTECHNIQUE  
INTERNATIONALE

PRICE CODE  
CODE PRIX

Q

ICS 29.160

ISBN 978-2-88912-225-7

## CONTENTS

FOREWORD.....	3
INTRODUCTION.....	5
1 Scope.....	6
2 Normative references .....	6
3 Terms and definitions .....	6
4 General considerations.....	7
4.1 Relationship to Part 1 of IEC 60034-18.....	7
4.2 Selection and designation of test procedures .....	7
4.3 Reference insulation system.....	7
4.4 Test procedures (IEC 61251).....	8
4.5 Extent of tests .....	8
5 Test objects.....	9
5.1 Construction of test objects .....	9
5.2 Number of turns .....	9
5.3 Number of test specimens .....	9
5.4 Initial quality control tests.....	9
6 Electrical ageing.....	9
6.1 Voltage levels and intended test lives.....	9
6.2 Test temperatures during electrical endurance testing.....	10
6.3 Ageing procedure for the mainwall insulation.....	10
6.4 Ageing procedure for the turn insulation.....	10
6.5 Maintenance of stress grading coatings.....	10
7 Diagnostic sub-cycle .....	11
7.1 General.....	11
7.2 Voltage tests .....	11
7.3 Other diagnostic tests.....	11
8 Failures .....	11
8.1 Failure location and verification .....	11
8.2 Failed specimen observations .....	12
8.3 Dimensional measurements.....	12
9 Functional evaluation of the data .....	12
9.1 General.....	12
9.2 Full evaluation.....	12
9.3 Reduced evaluation.....	14
9.4 Recommended data to be recorded.....	15
Bibliography.....	17
Figure 1 – Comparison of ageing data from candidate (C) and reference (R) insulation systems showing qualification.....	13
Figure 2 – Comparison of ageing data from candidate and reference insulation systems showing failure to qualify .....	14
Figure 3 – Comparison of reduced evaluation test data from four separate candidate systems with that from the reference system.....	15
Table 1 – Test procedure designations .....	7



## INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

## ROTATING ELECTRICAL MACHINES –

**Part 18-32: Functional evaluation of insulation systems –  
Test procedures for form-wound windings –  
Evaluation by electrical endurance**

## FOREWORD

- 1) The International Electrotechnical Commission (IEC) is a worldwide organization for standardization comprising all national electrotechnical committees (IEC National Committees). The object of IEC is to promote international co-operation on all questions concerning standardization in the electrical and electronic fields. To this end and in addition to other activities, IEC publishes International Standards, Technical Specifications, Technical Reports, Publicly Available Specifications (PAS) and Guides (hereafter referred to as "IEC Publication(s)"). Their preparation is entrusted to technical committees; any IEC National Committee interested in the subject dealt with may participate in this preparatory work. International, governmental and non-governmental organizations liaising with the IEC also participate in this preparation. IEC collaborates closely with the International Organization for Standardization (ISO) in accordance with conditions determined by agreement between the two organizations.
- 2) The formal decisions or agreements of IEC on technical matters express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the relevant subjects since each technical committee has representation from all interested IEC National Committees.
- 3) IEC Publications have the form of recommendations for international use and are accepted by IEC National Committees in that sense. While all reasonable efforts are made to ensure that the technical content of IEC Publications is accurate, IEC cannot be held responsible for the way in which they are used or for any misinterpretation by any end user.
- 4) In order to promote international uniformity, IEC National Committees undertake to apply IEC Publications transparently to the maximum extent possible in their national and regional publications. Any divergence between any IEC Publication and the corresponding national or regional publication shall be clearly indicated in the latter.
- 5) IEC itself does not provide any attestation of conformity. Independent certification bodies provide conformity assessment services and, in some areas, access to IEC marks of conformity. IEC is not responsible for any services carried out by independent certification bodies.
- 6) All users should ensure that they have the latest edition of this publication.
- 7) No liability shall attach to IEC or its directors, employees, servants or agents including individual experts and members of its technical committees and IEC National Committees for any personal injury, property damage or other damage of any nature whatsoever, whether direct or indirect, or for costs (including legal fees) and expenses arising out of the publication, use of, or reliance upon, this IEC Publication or any other IEC Publications.
- 8) Attention is drawn to the Normative references cited in this publication. Use of the referenced publications is indispensable for the correct application of this publication.
- 9) Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this IEC Publication may be the subject of patent rights. IEC shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

International Standard IEC 60034-18-32 has been prepared by IEC technical committee 2: Rotating machinery.

This first edition cancels and replaces IEC/TS 60034-18-32, published in 1995 and constitutes a technical revision.

The main technical changes with regard to the previous technical specification are as follows.

- a) simplification of clauses;
- b) reduction in the number of test procedures;
- c) inclusion of full bars and coils as test objects;
- d) a new clause dealing with failures and failure criteria.

The text of this standard is based on the following documents:

CDV	Report on voting
2/1580/CDV	2/1602/RVC

Full information on the voting for the approval of this International Standard can be found in the report on voting indicated in the above table.

A list of all parts of the IEC 60034 series, published under the general title *Rotating electrical machines*, can be found on the IEC website.

NOTE A table of cross-references of all IEC TC 2 publications can be found in the IEC TC 2 dashboard on the IEC website.

The committee has decided that the contents of this amendment and the base publication will remain unchanged until the stability date indicated on the IEC web site under "<http://webstore.iec.ch>" in the data related to the specific publication. At this date, the publication will be

- reconfirmed,
- withdrawn,
- replaced by a revised edition, or
- amended.

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

[SIST EN 60034-18-32:2011](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/a0571044-9825-49a7-b6fe-28e05b8ae6bf/sist-en-60034-18-32-2011)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/a0571044-9825-49a7-b6fe-28e05b8ae6bf/sist-en-60034-18-32-2011>

## INTRODUCTION

Part 1 of IEC 60034-18 presents general principles for the evaluation of insulation systems used in rotating electrical machines.

This standard deals exclusively with insulation systems for form-wound windings and concentrates on electrical functional evaluation.

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

SIST EN 60034-18-32:2011

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/a0571044-9825-49a7-b6fe-28e05b8ae6bf/sist-en-60034-18-32-2011>